

Cou-de pied (Cou-de-pied)

Término	Cou-de pied
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Teatro y Actuación (506)
Temática	Danza clàstica
Definición del término	“Neck” of the foot. The part of the foot between the ankle and the base of the calf is termed the cou-de-pied.
Fuente / Autor (del término)	Grant, G. (1981). Technical Manual and Dictionary of Classical Ballet. https://archive.org/details/GailGrantBalletDictionary/page/n29/mode/2up
Contexto del término	This stems from and reflects subtle to examine the use of cou-de-pied in detail. Linguistically, cou-de-pied means instep.
Fuente / Autor (del contexto)	Glasstone, R. (1983). Changes of Emphasis and Mechanics in the Teaching of Ballet Technique. Dance Research, 1(1), 56-63.
Equivalente en español	Cou-de-pied
Categoría gramatical	Adjetival (223)
Variante de traducción	Cou de pied

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Sobre el cuello del pie. El pie que trabaja se coloca en la parte de la pierna entre la base del talón y el comienzo del tobillo.
Fuente / Autor (del término en español)	:: ELITE :: Escuela de Arte y Danza. (s. f.). http://www.elitearteydanza.com.ar/enciclopedia-cou-de-pied.htm
Contexto del término en español	Con la pierna derecha en tendú a la 2da posición, la flexionamos en cou-de-pied sobre el tobillo izquierdo.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Vázquez Amela, F. X. (1995). Comportamiento del pie en el ballet contemporaneo. Revista Española de Podología, 1995, vol. VI, núm. 7, p. 354-357.
Video YouTube	https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=DohXqlyBSyQ
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	Ballet Beautiful. (2018, 15 agosto). Ballet glossary cou de pied [Vídeo]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=DohXqlyBSyQ

Cou-de-pied funciona como un adjetivo que describe la posición en la que el pie se encuentra; por lo tanto, cuando se ocupa para modificar otros términos cambia de significado.

Cou-de-pied, sur le: In the Cecchetti method, [escuela italiana] sur le cou-de-pied devant is the position of the working foot placed with the outside face of the heel in front of the supporting foot just above the ankle bone with all five toes resting on the floor sur la demi-pointe. Sur le cou-de-pied derriere is the same position with the inside face of the heel placed behind the supporting foot just above the ankle joint.

Cou-de-pied, sur le: In the Russian School there are two positions sur le cou-de-pied devant: the wrapped or basic position and the pointed or conditional position.

Comentarios

Cou-de-pied devant in the pointed or conditional position, the pointed foot is placed so that the side of the small toe touches the supporting leg above the ankle joint [escuela rusa].

Sur le cou-de-pied devant in the wrapped or basic position is the position of one foot placed between the ankle and base of the supporting leg just under the calf muscle [escuela rusa].

Se recomienda consultar diccionarios especializados en ambas lenguas al momento de traducir para encontrar el equivalente al que Cou-de-pied modifica.

Fuente:

Grant, G. (1981). Technical Manual and Dictionary of Classical Ballet.

<https://archive.org/details/GailGrantBalletDictionary/page/n29/mode/2up>
